

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 80.811.161.1

<http://doi.org/10.30515/0131-6141-2023-84-4-92-97>

Проблемы употребления кавычек при написании топонимов и оттопонимных онимов

Андрей Васильевич Барандеев

Московское городское отделение, Русское географическое общество, г. Москва, Россия,
abarandeev@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3703-927X>

Аннотация. В статье рассмотрены проблемы употребления кавычек при написании топонимов и образованных от них многочисленных названий музеев, заповедников, заказников, курортов, санаториев, гостиниц, пансионатов и др. С учетом ранее предпринятых исследований определен орфографический статус кавычек на лексическом уровне. Критически проанализированы правила употребления кавычек, изложенные в новой редакции «Правил русской орфографии и пунктуации», а также в различных справочниках и пособиях. Установлен основной корпус оттопонимных онимов, при написании которых должны использоваться кавычки.

Ключевые слова: дефиниция, пунктуация, пунктограмма, орфография, орфограмма, правописание, топонимы, оттопонимные онимы, употребление кавычек, денотат

Для цитирования: Барандеев А. В. Проблемы употребления кавычек при написании топонимов и оттопонимных онимов // Русский язык в школе. 2023. Т. 84, № 4. С. 92–97. <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2023-84-4-92-97>.

ORIGINAL RESEARCH ARTICLE

Difficulties with using quotation marks when spelling toponyms and onyms derived from toponyms

Andrey V. Barandeev

Moscow Branch, Russian Geographical Society, Moscow, Russia, abarandeev@mail.ru,
<https://orcid.org/0000-0003-3703-927X>

Abstract. The article considers the issues of using inverted commas when writing toponyms and numerous toponym-based names of museums, nature reserves, zakazniks, resorts, sanatoriums, hotels, boarding houses, and so on. Based on previous studies, the research determines the orthographic status of quotation marks at the lexical level. Additionally, the paper critically analyses the rules of using quotation marks provided in the new edition of the "Rules of Russian Spelling and Punctuation", as well as in various reference books and handbooks. The research identifies the main corpus of toponym-derived onyms which should be written with inverted commas.

Keywords: definition, punctuation, punctogram, orthography, orthogram, spelling, toponyms, toponym-derived onyms, quotation marks use, denotation

For citation: Barandeev A. V. Difficulties with using quotation marks when spelling toponyms and onyms derived from toponyms. *Russkii yazyk v shkole = Russian language at school*. 2023;84(4):92–97. (In Russ.) <http://doi.org/10.30515/0131-6141-2023-84-4-92-97>.

Введение. В отечественной русистике кавычки до сих пор традиционно односторонне трактуются как функционально однозначный парный выделительный знак препинания, используемый для обозначения прямой речи, цитат, названий предприятий и организаций, литературных произведений, периодических изданий, а также слов, употребляемых в тексте в необычном для них значении, или иронически, или впервые, или как устаревшие. На наш взгляд, наиболее удачная для русистики конца XX в.

дефиниция к термину *кавычки* была предложена более 30 лет тому назад Н. С. Валгиной:

К а в ы ч к и — знак выделения. Хотя функция кавычек однозначна, частные значения их многогранны, так как причины выделения отдельных слов и элементов текста различны: выделение чужой речи, необычно употребляемых слов, названий [Валгина 1989: 147]¹.

¹ См. также: [Валгина 1983: 148; Валгина 1979: 69].

В учебной практике целесообразно использовать развернутое определение кавычек, обязательное употребление которых в функции знака препинания иллюстрировано серией доказательных наглядных примеров².

Другие дефиниции менее удачны, поскольку полностью не раскрывают сущности понятия, отражая лишь косвенные признаки:

Кавычки (« », „“, ‘ ’) — парный выделительный смысловой знак препинания, отмечающий левую и правую границы слова или отрезка текста³.

Весьма примечательно, что в последние десятилетия в отечественной лингвистической литературе рассматривается не только собственно пунктуационная, но и орфографическая функция кавычек применительно к оформлению разных типов онимов. Например, в достаточно содержательном новаторском исследовании М. Я. Выходцевой кавычки впервые характеризуются как полифункциональный знак: пунктограмма, орфограмма и коннотатограмма. Справедливо утверждается, что *кавычки-орфограмма* — «это орфографическая единица, 1) реализующаяся в сфере употребления прописных/строчных букв, 2) оформляющая онимы периферии (не только символические, но и реальные), 3) при условии постпозиции онимического компонента и его отдельнооформленности»⁴.

В диссертации В. М. Пахомова выделены группы номинативных единиц, современное правописание которых, в том числе употребление кавычек, вызывает значительные трудности. Далекое не случайно, что одна из групп представлена *оттопонимными онимами*, хотя этим термином автор не оперирует. Например:

² См.: Шварцкопф Б. С. Кавычки // Русский язык: Энциклопедия. 2-е изд. М.: БРЭ; Дрофа, 1997. С. 172.

³ Шварцкопф Б. С. Кавычки // Русский язык: Энциклопедия. 3-е изд. М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2020. С. 253.

⁴ Выходцева М. Я. Кавычки в системе русского языка: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2003. С. 66.

автодороги «Холмогоры», «Каспий», «Крым»; муниципальное образование «Город Архангельск»⁵.

Анализ. В современной письменной речи весьма активно функционируют в написании без кавычек и в кавычках не только топонимы, но и образованные от них разнообразные по структуре онимы. Они используются для номинации достаточно широкого круга разнообразных объектов (денотатов): музеев-заповедников, музеев-усадеб, заповедников, заказников, курортов, санаториев, гостиниц, пансионатов, баз отдыха и т. п.

В общей классификации онимов, предложенной А. В. Суперанской, они подразделяются на реальные, в составе которых все слова употребляются в своем прямом значении, и символические, в составе которых слова употребляются в переносном значении, не связанном с выражением стилистических различий. В соответствии с этим собственно топонимы следует считать реальными онимами и писать их без кавычек, а образованные от них названия (оттопонимные онимы) — символическими. Справедливо замечено, что такое разграничение закономерно должно быть оформлено орфографически:

Все эти символические названия нуждаются в кавычках по той же причине, по какой необходимы кавычки при фирменных и сортовых названиях, от которых они отличаются лишь своей предметно-понятийной соотносительностью [Суперанская 1965: 33].

В отечественной энциклопедической литературе 1963–2020 гг.⁶ в формах представления топонимов наблюдался значительный

⁵ Пахомов В. М. Кавычки и смежные орфографические явления в сфере номинации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2008. С. 13–14, 18–19.

⁶ См.: Большая советская энциклопедия: в 30 т. / гл. ред. А. М. Прохоров. 3-е изд. М.: Советская энциклопедия, 1969–1978 (БСЭ); Советская историческая энциклопедия: в 16 т. / гл. ред. Е. М. Жуков. М.: Советская энциклопедия, 1961–1976 (СИЭ); Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990. 685 с. (ЛЭС); Большая Российская энциклопедия. М.: Большая Российская энциклопедия, 2004–... (БРЭ); и др.

разнобой. В текстах топонимы были набраны или прямым светлым шрифтом, или курсивом, или в кавычках.

В советский период в картографической практике и в других сферах функционирования топонимов применялось правило, согласно которому собственным топонимам и мемориальным «названиям географических объектов, присвоенные в честь кораблей, органов печати и т. д., на картах кавычками не выделяются, например: ...жёлоб Садко (по названию ледокола “Садко”), о. Жаннетты (по названию корабля “Жаннетта”), впадина Св. Анны (по названию корабля “Св. Анна”), острова Комсомольской Правды⁷.

Данное правило было последовательно реализовано в общеобязательном нормативном словаре⁸ и должно применяться в настоящее время, тем более что количество необоснованных написаний топонимов в кавычках (вместо выделения курсивом), к сожалению, увеличивается [Дмитриева, Чжан 2021], особенно в работах нетопонимистов и в изданиях, которые принято считать авторитетными⁹. Однако для собственно топонимов, обозначающих иные денотаты, обоснованно должно быть выбрано написание в кавычках. Например: *концепт «Подмосковье»* [Новикова 2019].

Отсутствие в Орфографическом своде 1956 г. (Правила 1956)¹⁰ специального раздела, регламентирующего употребление кавычек при написании топонимов и оттопонимных онимов, способствовало появлению разнобойных написаний в широкой практике печати. Прежде всего, неустойчивым оказалось написание названий станций метрополитенов.

Справочники по правописанию или давали неустойчивые единичные рекомендации без какой-либо аргументации [Былинский, Розенталь 1959: 214–215], или

⁷ Правила написания на картах географических названий СССР. 2-е изд. М.: Недра, 1967. С. 14 (Правила 1967).

⁸ Словарь географических названий СССР. 2-е изд. М.: Недра, 1983. 296 с. (Словарь 1983).

⁹ Топонимия // Большая российская энциклопедия. М.: БРЭ, 2016. Т. 32. С. 290–291; Русский язык: энциклопедия. 3-е изд. М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2020. С. 784–786.

¹⁰ Правила русской орфографии и пунктуации. М.: Учпедгиз, 1956. 176 с. (Правила 1956).

оставляли без внимания решение данной проблемы¹¹. Не случайно поэтому Л. К. Чельцова, автор наиболее удачных разделов по орфографии топонимов, хотя и не лишенных отдельных недостатков, была вынуждена признать: «Названия станций метро следует писать **без кавычек** (выделено нами. — А. Б.), с прописной первое слово и имена собственные. Напр.: *станция метро Арбатская, Измайловский парк...* Однако в печати названия станций метро обычно заключают в кавычки. Напр.: *станция метро “Арбатская”, “Измайловский парк”*»¹².

К сожалению, впоследствии автор под влиянием противоречивой практики печати все-таки признал необходимость употребления кавычек при написании названий станций метрополитенов в отличие от названий аэропортов, которые почему-то было предложено писать без кавычек, например: *Внуково, Домодедово*¹³.

По этой же причине без убедительной аргументации в новой редакции Орфографического свода 1956 г. появилось «правило», никак не объясняющее расширенное употребление кавычек:

Названия станций метро, остановок наземного городского транспорта заключаются в кавычки; с прописной буквы пишется первое (или единственное) слово таких названий, а также все те слова, которые пишутся с прописной буквы в составе соответствующих топонимов, напр.: станции метро *«Александровский сад», «Октябрьское Поле», «Проспект Мира»; остановки «Никитские Ворота», «Улица Лесная», «Школа», «Детская поликлиника»*¹⁴.

¹¹ См.: Розенталь Л. Э. Справочник по правописанию и литературной правке. 20-е изд. М.: Айрис-пресс, 2016. С. 173–176.

¹² Справочная книга редактора и корректора. 2-е изд. М.: Книга, 1985. С. 47 (СК 1985).

¹³ См.: Мильчин А. Э., Чельцова Л. К. Справочник издателя и автора. Редакционно-издательское оформление издания. М.: Олимп; ООО «Фирма “Издательство АСТ”», 1998. С. 59; Мильчин А. Э., Чельцова Л. К. Справочник издателя и автора. Редакционно-издательское оформление издания. 6-е изд. М.: Изд-во Студии Артемия Лебедева, 2021. С. 77.

¹⁴ Правила русской орфографии и пунктуации. Полный академический справочник. М.: Эксмо, 2006. С. 175 (Правила 2006).

Однако, как уже было отмечено, употребление кавычек никак не связано с их функциями выделения слов, употребляемых иронически или в необычном для них значении, а поэтому его следует считать необоснованным, избыточным. Если же писать такие названия внутригородских объектов в кавычках, то возникнет ничем не оправданное противопоставление орфографии названий железнодорожных станций, употребляющихся в написании без кавычек, и одноименных (!) станций метрополитенов. Например:

ж.-д. ст. *Петровско-Разумовская*, *Беговая*, *Царицыно* (в Москве); *Купчино*, *Обухово*, *Рыбацкое* (в Санкт-Петербурге) — ст. метро *«Петровско-Разумовская»*, *«Беговая»*, *«Царицыно»*; *«Купчино»*, *«Обухово»*, *«Рыбацкое»* и т. п.

В соответствии с логикой орфографии топонимов целесообразно все названия станций метрополитенов писать без кавычек, не загромождая текст избыточными нефункциональными знаками. Весьма примечательно, что на картах, схемах и стенах станций Московского метрополитена с 1935 г. по настоящее время названия станций даны в написании без кавычек. Такая орфография предложена, например, в топонимических словарях¹⁵. Однако существует противоположное мнение, с которым мы согласиться не можем: «...Написание названий станций метрополитена в кавычках в художественных и публицистических текстах справедливо» [Пахомов 2007: 49]. А как же писать такие названия в текстах иной функциональной направленности?

Значительный разницей в употреблении кавычек наблюдается и в написании других категорий оттопонимных онимов, хотя в новой редакции Орфографического свода 1956 г. содержится правило, в соответствии с которым «в названиях, состоящих из родового наименования и наименования, не сочетающегося с ним синтаксически, последнее заключается в кавычки и в нем пишется с прописной буквы первое (или единственное) слово и собственные

¹⁵ См.: Улицы Москвы. Старые и новые названия. Топонимический словарь-справочник. М.: ИЦ «Наука, техника, образование», 2003. 336 с. (УМ 2003); Имена московских улиц: топонимический словарь. М.: ОГИ, 2007. 608 с. (ИМУ 2007).

имена, напр.: *гостиница “Россия”... камерный оркестр “Виртуозы Москвы”... политическое движение “Женщины России”... казино “Арбат”...»¹⁶.*

В противоречии с этим правилом названия аэропортов необоснованно предложено писать без кавычек: *Шереметьево*, *Внуково*¹⁷. Однако такие названия обозначают антропогенные объекты транспортной инфраструктуры, а не одноименные населенные пункты.

В некоторых изданиях, претендующих на академичность и нормативность, недостаточность иллюстративно-доказательных примеров обоснованного употребления кавычек в оттопонимных онимах не позволяет определить, как писать многие другие категории онимов такого типа. Например: название музея-усадьбы *«Ясная Поляна»* в академическом орфографическом словаре на одной странице дано в кавычках, а на другой — без кавычек¹⁸. Названия заповедника *«Кедровая Падь»* и курортов *«Золотые Пески»*, *«Холодная Балка»* даны в написании без кавычек¹⁹ и т. п.

Аналогичные ошибки встречаются в отдельных ономастических словарях. Например: музей-заповедники *Абрамцево*, *Тарханы*, заповедник *Беловежская Пуща*²⁰.

Обширный репертуар одно- и неоднословных оттопонимных онимов представлен следующими основными деноминативными группами, для которых следует установить написание в кавычках согласно вышеуказанному правилу, изложенному в новой редакции Орфографического свода 1956 г. (Правила 2006)²¹:

- резиденции (*«Бочаров Ручей»*, *«Новоогарёво»*, *«Правский Град»* и т. д.);
- муниципальные образования (*«Бирюлёво-Восточное»*, *«Шувалово-Озерки»*, *«Город Екатеринбург»* и т. д.);
- микрорайоны (*«Переделкино-Ближнее»*, *«Сестрорецк»*, *«Решино»* и т. д.);

¹⁶ Правила 2006. С. 184.

¹⁷ Там же. С. 175.

¹⁸ См.: Русский орфографический словарь. 5-е изд. М.: АСТ-ПРЕСС ШКОЛА, 2020. С. 362, 857 (РОС 2020).

¹⁹ Там же. С. 479, 508, 808.

²⁰ Агеев Ф. Л. Словарь собственных имен русского языка. М.: Мир и Образование, 2010. С. 56, 708, 120.

²¹ Правила 2006. С. 184.

- музеи-заповедники («Абрамцево», «Спаское-Лутовиново», «Царское Село» и т. д.);
- музеи-усадьбы («Измайлово», «Тригорское», «Ясная Поляна» и т. д.);
- заповедники («Брянский Лес», «Денежкин Камень», «Медвежий Острова» и т. д.);
- заказники («Каменная Степь», «Цасучейский Бор», «Долина Дзерена» и т. д.);
- национальные парки («Лосиный Остров», «Куришская Коса», «Самарская Лука» и т. д.);
- курорты («Холодная Балка», «Золотые Пески», «Солнечный Берег» и т. д.);
- санатории («Каменная Гора», «Берёзовая Роща», «Зелёный Гай» и т. д.);
- гостиницы («Санкт-Петербург», «Чистый Ключ», «Саяны» и т. д.);
- пансионаты («Геленджикская Бухта», «Круглое Озеро», «Магадан» и т. д.);
- базы отдыха («Хлебниково», «Дубовая Роща», «Сямозеро» и т. д.);
- дома отдыха («Сенеж», «Валдай», «Озеро Долгое» и т. д.);
- турбазы («Дон», «Зелёный Мыс», «Маньч Иванныч» и т. д.);
- аэропорты («Шереметьево», «Пулково», «Белая Гора» и т. д.);
- космодромы и полигоны («Байконур», «Капустин Яр», «Плесецк»; «Кингисепп», «Новая Земля» и т. д.);
- метеориты («Бородино», «Саратов», «Челябинск» и т. д.);
- автомагистрали (М-1 «Беларусь», М-8 «Холмогоры», А-101 «Москва – Рославль» и т. д.; в буквенно-цифровом обозначении наблюдается значительная разнობой);
- автомобили («Волга», «Жигули», «Татра» и т. д.);
- пароходы и корабли («Мытищи», «Севастополь», «Лузитания» и т. д.);
- маршруты («Узнай Москву», «Золотое Кольцо России», «Телецкое Озеро» и т. д.);
- экспедиции («Керчь-22», «Гогланд», «Кызыл – Курагино» и т. д.);
- радиостанции («Радонеж», «Красноярск-Главный», «Монте-Карло» и т. д.);
- предприятия общественного питания (кафе «Лидовское», кафе «Амстердам», ресторан «Большой Кавказ» и т. д.).

Естественно, предложенный перечень далеко не исчерпывает всего многообразия оттопонимных онимов, поскольку их образование – весьма активный процесс в современной номинации различных денотатов. Предметные результаты этого процесса требуют обоснованного орфографического оформления.

Выводы. Таким образом, результаты анализа изложенного материала обуславливают настоятельную потребность во внесении соответствующих исправлений и уточнений в действующие правила написания топонимов и оттопонимных онимов²². Следует аргументированно и убедительно объяснить широкому читателю необходимость употребления кавычек при написании рассмотренных категорий названий или их написание без кавычек. Возникает потребность и в создании нормативных ономастических словарей, имеющих надежную иллюстративно-доказательную базу.

Справедливо считать, что на лексическом уровне кавычки выполняют функцию орфограммы, «которая имеет вторичный характер по отношению к прописной букве и служит для графического оформления периферийно-ономастических единиц»²³.

В связи с этим целесообразно пересмотреть традиционную дефиницию термина *кавычки*, включив в нее орфографическую функцию, что должно быть отражено в лингвистических энциклопедиях, словарях терминов и справочниках, а также в учебной литературе вузовского и школьного профиля.

ЛИТЕРАТУРА

1. Былинский К. И., Розенталь Д. Э. Трудные случаи пунктуации. М.: Искусство, 1959. 232 с.
2. Валгина Н. С. Русская пунктуация: принципы и назначение: пособие для учителей. М.: Просвещение, 1979. 125 с.
3. Валгина Н. С. Современный русский язык. Пунктуация. М.: Высшая школа, 1989. 176 с.
4. Валгина Н. С. Трудные вопросы пунктуации: пособие для учителя. М.: Просвещение, 1983. 176 с.
5. Дмитриева Л. М., Чжан Ю. Топонимы «Россия», «Москва», «Барнаул» в сознании китайских студентов // Гуманитарный вектор. 2021. Т. 16, № 4. С. 78–88. <http://doi.org/10.21209/1996-7853-2021-16-4-78-88>.
6. Новикова А. И. Концепт «Подмосковье» как лингвокультурный фактор территориального брендинга // Филологические науки. НДВШ. 2019. Спец. вып. № 1. С. 70–75. <http://doi.org/10.20339/PhS.SP1-19.070>.
7. Пахомов В. М. «Не забудь... станция Луговая» // Русская речь. 2007. № 5. С. 45–49.

²² См.: Правила 2006. § 175. С. 174–175.

²³ Выходцева М. Я. Указ. соч. С. 180.

8. *Суперанская А. В.* Прописная и строчная буква в собственных именах разных категорий // Орфография собственных имен. М.: Наука, 1965. С. 25–43.

9. *Шварцкопф Б. С.* Внимание: кавычки! // Русская речь. 1967. № 4. С. 60–64.

10. *Шварцкопф Б. С.* О факультативных случаях употребления кавычек // Нерешенные вопросы русского правописания. М.: Наука, 1974. С. 190–214.

REFERENCES

1. *Bylinsky K. I., Rozental D. E.* Difficult cases of punctuation. Moscow: Art, 1959. 232 p. (In Russ.)

2. *Valgina N. S.* Russian punctuation: principles and purpose: a guide for teachers. Moscow: Education, 1979. 125 p. (In Russ.)

3. *Valgina N. S.* Contemporary Russian language. Punctuation. Moscow: High School, 1989. 176 p. (In Russ.)

4. *Valgina N. S.* Difficult questions of punctuation: a teacher's guide. Moscow: Education, 1983. 176 p. (In Russ.)

5. *Dmitrieva L. M., Zhang Y.* Toponyms "Russia", "Moscow", "Barnaul" in the minds of Chinese students. *Gumanitarnyi vektor = Humanitarian*

Vector. 2021;16(4):78–88. (In Russ.) <http://doi.org/10.21209/1996-7853-2021-16-4-78-88>.

6. *Novikova A. I.* The concept "Podmoskovie" as a linguistic and cultural factor in territorial branding. *Filologicheskie nauki. Nauchnye doklady vysshei shkoly = Philological Sciences. Scientific Essays of Higher Education.* 2019. Special Issue. P. 70–75. <http://doi.org/10.20339/PhS.SPI-19.070>.

7. *Pakhomov V. M.* "Don't forget... Lugovaya Station". *Russkaya rech = Russian Speech.* 2007;5:45–49. (In Russ.)

8. *Superanskaya A. V.* Uppercase and lowercase letters in proper names of different categories. *Orfografiya sobstvennykh imen: sb. st. / otv. red. A. A. Reformatskii = Spelling of proper names: collection of articles / A. A. Reformatsky (ed.).* Moscow: The science, 1965. P. 25–43. (In Russ.)

9. *Shvartskopf B. S.* Attention: quotation marks! *Russkaya rech = Russian Speech.* 1967;4:60–64. (In Russ.)

10. *Shvartskopf B. S.* On the optional use of quotation marks. *Nereshennye voprosy russkogo pravopisaniya: sb. st. / otv. red. L. P. Kalakutskaya = Unsolved issues of Russian spelling: collection of articles / L. P. Kalakutskaya (ed.).* Moscow: The science, 1974. P. 190–214. (In Russ.)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ / INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Андрей Васильевич Барандеев, кандидат филологических наук, председатель Топонимической комиссии

Andrey V. Barandeev, Candidate of Sciences (Philology), chairman of the Toponymic commission

Статья поступила в редакцию 29.11.2022; одобрена после рецензирования 20.12.2022; принята к публикации 25.01.2023.

The article was submitted 29.11.2022; approved after reviewing 20.12.2022; accepted for publication 25.01.2023.